



UMOWA

DOTYCZĄCA NAWIĄZANIA PARTNERSTWA I WSPÓLPRACY POMIĘDZY GMINĄ NOWOGRODZIEC (POLSKA) I POWIATEM PRZEMYSŁANY (UKRAINA)

zawarta w dniu 4. 8... 2013 roku w Przemyslanach

Robert Marek Relich, Burmistrz

Orest Krajewski, Starosta

w imieniu Gminy i Miasta Nowogrodzic

w imieniu Powiatu Przemysłany

podpisują umowę o partnerstwie i współpracy pomiędzy stronami w dziedzinach życia gospodarczego, społecznego, kulturalnego, edukacyjnego i publicznego na zasadach dobrowolnej współpracy w celu ustanowienia braterskich stosunków między obu narodami i pogłębienia stosunków między mieszkańcami Gminy i Miasta Nowogrodzic i Powiatu Przemysłany.

§ 1.

Niniejsza umowa określa Powiat Przemysłany i Gminę i Miasto Nowogrodzic jako strony partnerskie.

§ 2.

Strony partnerskie będą utrzymywać stałe wzajemne kontakty i stwarzać korzystne warunki dla wielostronnej współpracy między ich społecznościami.

§ 3.

Współpraca między stronami partnerskimi będzie się odbywać w następujących obszarach:

- Wymiana doświadczeń w działaniach samorządów lokalnych

- Pomoc w znalezieniu funduszy, inwestycji, innowacji w dziedzinach pożytku publicznego, pracy, zarządzania oraz renowacji i budowy dużych obiektów miejskich
- Rozwój stosunków handlowych i gospodarczych między podmiotami gmin partnerskich
- Wymiana zespołów artystycznych i folklorystycznych, opracowywanie wspólnych programów i projektów, zwłaszcza tych, które przyczyniają się do promocji stron partnerskich
- Wymiana doświadczeń w zakresie ochrony środowiska i zachowania dziedzictwa kulturowego o znaczeniu lokalnym
- Dzielenie się doświadczeniami w zakresie edukacji przedszkolnej i szkolnej
- Wymiana drużyn sportowych i organizowanie różnego rodzaju zawodów sportowych w różnych dyscyplinach sportu

§ 4.

Głównym celem współpracy jest ułatwienie wzajemnych wizyt mieszkańców obu stron partnerskich, aby lepiej zrozumieć historię, tradycje, kulturę, obyczaje, gospodarkę oraz życie społeczne i wspólnotowe naszych narodów.

§ 5.

Wizyty przedstawicieli samorządów lokalnych, stowarzyszeń, klubów, drużyn i instytucji będą organizowane na zasadzie wzajemności, szczególną zaś uwagę zwróci się na kontakty młodzieży z obu społeczności.

§ 6.

Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony i wchodzi w życie po podpisaniu przez przedstawicieli obu stron partnerskich, którzy są upoważnieni do zawarcia umowy dotyczącej nawiązania partnerstwa i współpracy.

§ 7.

Umowa została sporządzona w czterech egzemplarzach, po dwa dla każdej ze stron, w polskim i ukraińskim języku. Teksty w językach polskim i ukraińskim są autentyczne.

Nowogrodziec

Robert Marek Relich
BURMISTRZ

Robert Marek Relich
GMINA I MIASTO
NOWOGRODZIEC
59-730 Nowogrodziec, Rynek 1
NIP 612-16-36-266

Przemyslański

Orest Krajewski

Orest Krajewski

